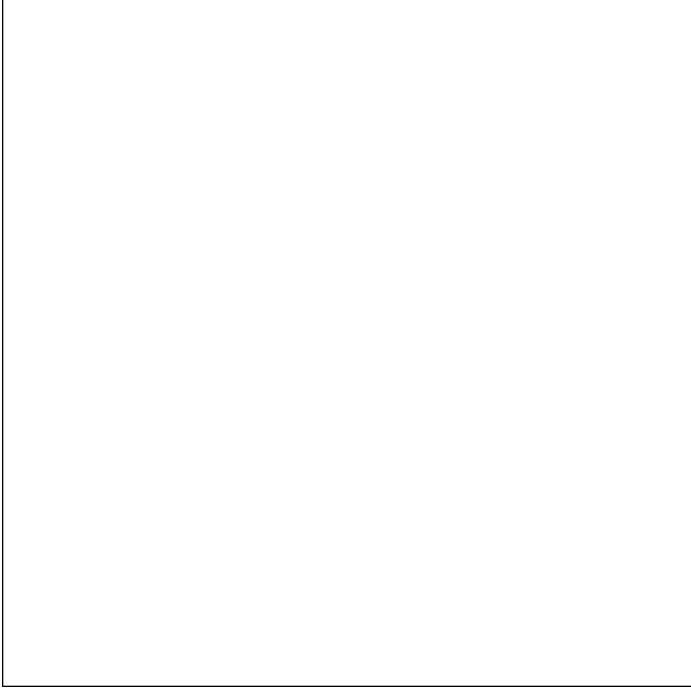


Indirimbo ya Sakima Sakima's song



✎ Ursula Natula

✉ Peris Wachuka

📄 Patrick Munyurangabo

3

🗨️ Ikinyarwanda / English / en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

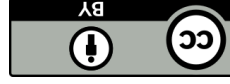
Indirimbo ya Sakima / Sakima's

song

✎ Ursula Natula

✉ Peris Wachuka

📄 Patrick Munyurangabo (rw)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





Sakima yabanaga n'ababyeyi be na bashiki be bakuru. Bari batuye kubutaka bw'umugabo w'umukungu. Inzu y'ibyatsi yabo yabaga kumpera y'umurongo w'ibiti.

...

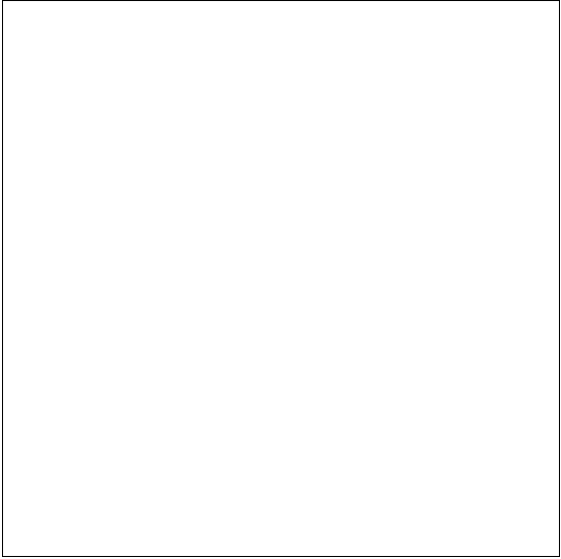
Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



Umugabo w'umukire yari yishimye cyane kongera kubona umuhungu we. Yajyanye umuhungu we na Sakima kwa muganga (ibitaro) kugirango Sakima yongere abone.

...

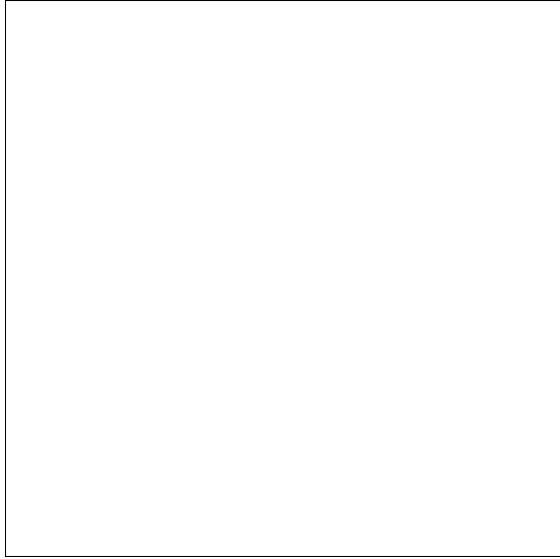
The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.



Ubwo Sakima yarafite imyaka itatu, yararwaye
anabura ububone (aba impumyi). Sakima yari
umuhungu w'impano.

...

When Sakima was three years old, he fell sick
and lost his sight. Sakima was a talented boy.



Muri ako kanya, abagabo babiri baje bikoreye
umuntu mu ingobyi. Bari babonye umuhungu
w'umugabo w'umukire yakubiswe yanasizwe
k'uruhande rw'umuhanda.

...

At that very moment, two men came carrying
someone on a stretcher. They had found the
rich man's son beaten up and left on the side of
the road.



Sakima yakoraga ibintu byinshi abandi bana b'imyaka itandatu badakora. Urugero, yashoboraga kwicarana nabakuze bo mu igiturage bakaganira kubintu by'ingirakamaro.

...

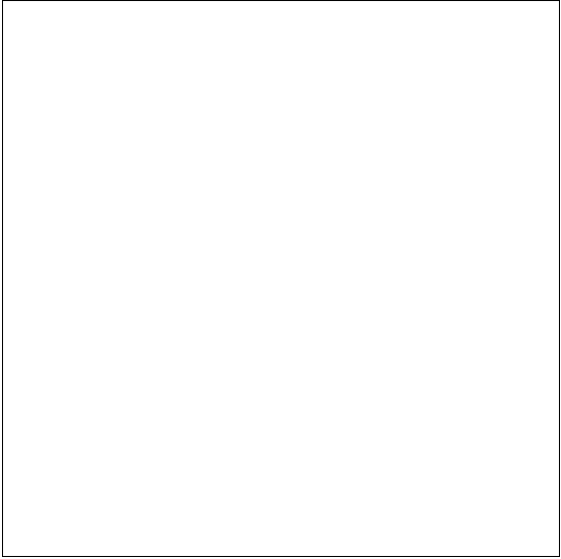
Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



Sakima yarangije kuririmba indirimbo ye ahindukira ngo agende. Ariko umugabo w'umukire yasohotse yiruka aravuga, "Mbabarira wongere uririmbe."

...

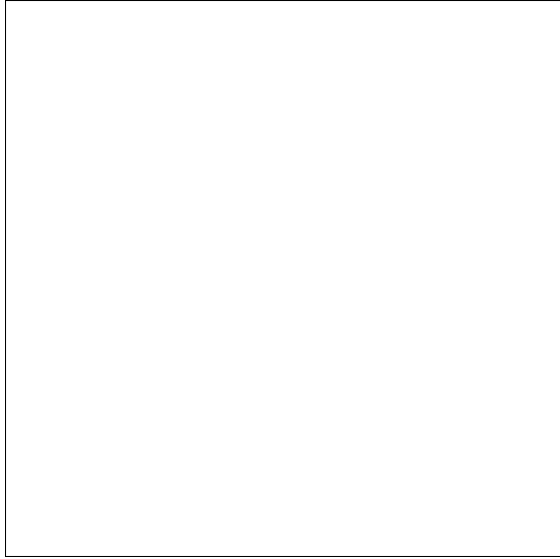
Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, "Please sing again."



Ababyeyi ba Sakima bakora mu inzu y'umugabo w'umukire. Bavaga murugo kare mugitondo bakanagaruka nimugoroba bwije. Sakima yasigananaga na bashiki be.

...

The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.



Abakozi bahakaritse ibyo bari gukora. Bateze amatwi indirimbo ziza ya Sakima. Ariko umugabo umwe yaravuze. "Ntamuntu numwe wari wakabashije guhoza bosi. Uyu mwana w'impuumyi aratekereza ko aribumuhoye?"

...

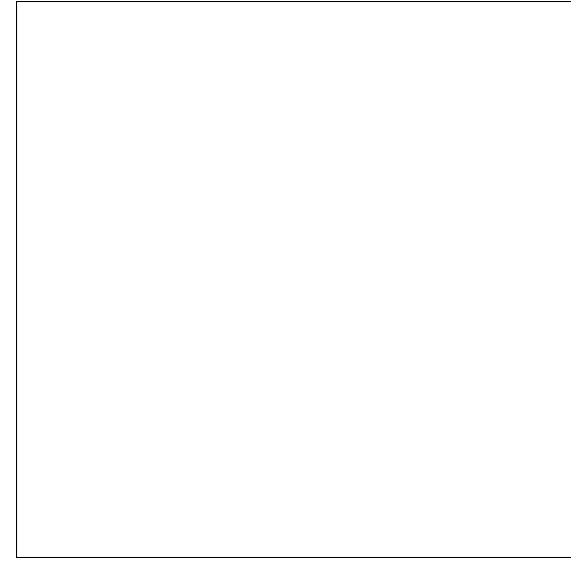
The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"



Sakima yakundaga kuririmba indirimbo. Umunsi umwe nyine yaramubajije, “Ni hehe wigira izi ndirimbo, Sakima?”

...

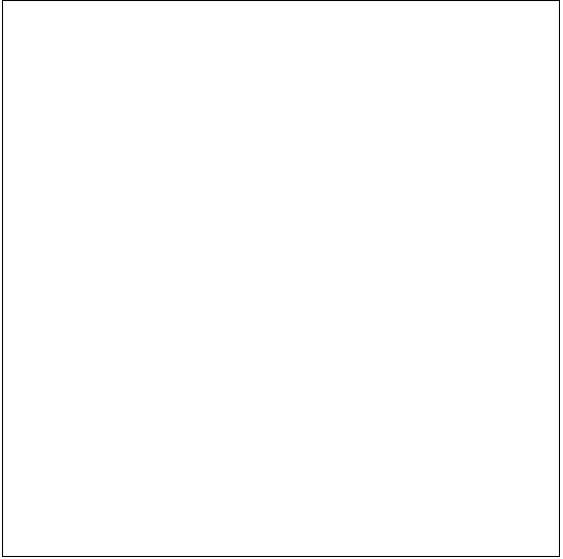
Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



Yahagaze munsi y’idirishya rinini anatangira kuririmba indirimbo ye akunda. Buke buke, umutwe w’umugabo w’umukire watangiye kugenda ugaragara mw’idirishya rinini.

...

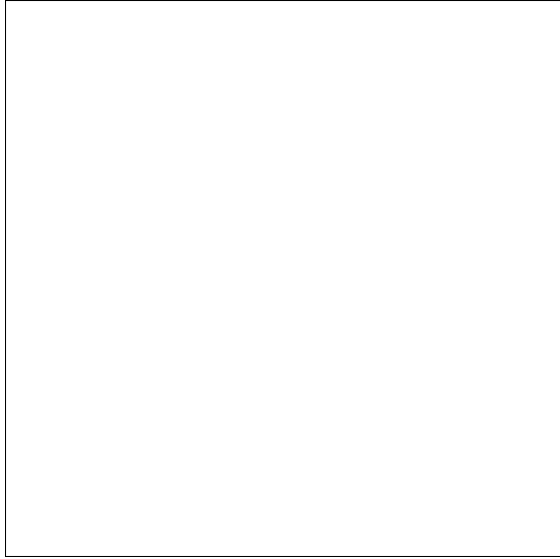
He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.



Sakima yarasubiye, "Ziraza, maa, nzunva
mumutwe wange ubundi nkaziririmba."

...

Sakima answered, "They just come, mother. I
hear them in my head and then I sing."



Umunsi ukurikiye ho, Sakima yasabye mushiki!
we muto kumuyobora ku insu y'umugabo
w'umukire.

...

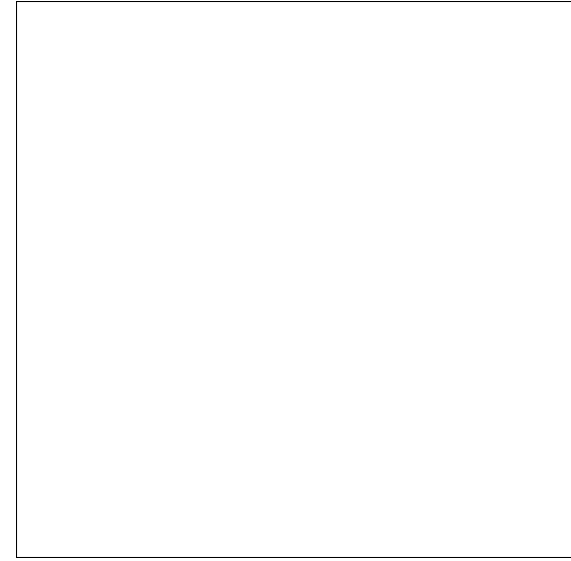
The following day, Sakima asked his little sister
to lead him to the rich man's house.



Sakima yakundaga kuririmbira mushiki we muto, cyane cyane, iyo yasonzaga. Mushiki we yuga indirimbo ye yakundaga. Yahitaga aceceka kubera ijyana ituje.

...

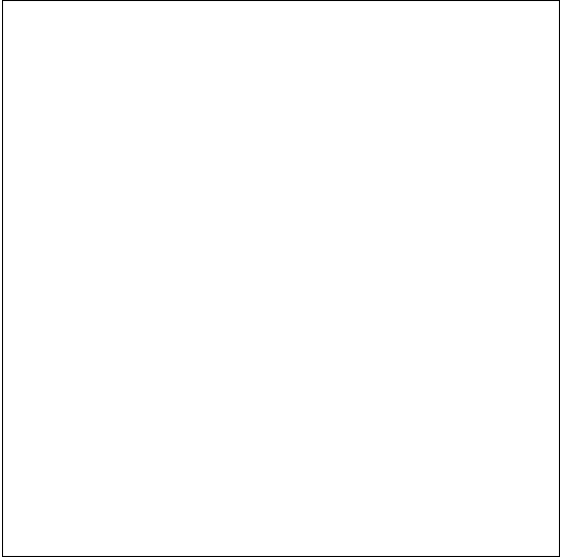
Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



Ariko, Sakima ntiyahaze. Mushiki we muto yaramushigikiye. Yaravuze, "Indirimbo za Sakima ziranturisha iyo nshonje. Zizatuzisha umugabo w'umukire nawe."

...

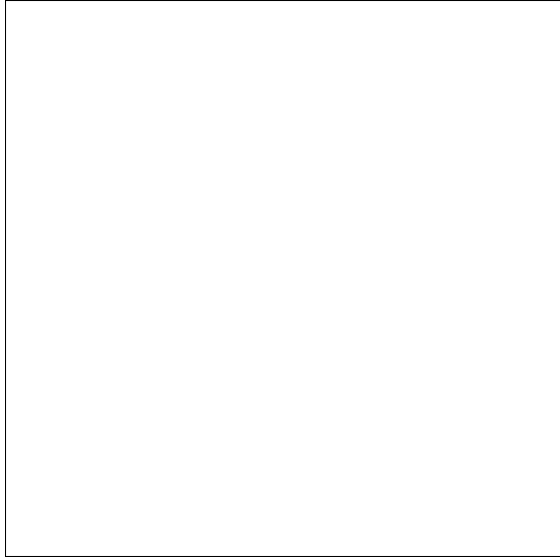
However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, "Sakima's songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too."



“wakongeye ukayiririmba nanone, Sakima,”
mushiki we yaramusabaga. Sakima yarereraga
akongera akaririmba kenshi.

...

“Can you sing it again and again, Sakima,” his
sister would beg him. Sakima would accept and
sing it over and over again.



“Nshobora kumuririmba. Ashobora kongera
akishima.” Sakima yabwiyeye ababwiyeye be. Ariko
ababwiyeye be baramwanziyeye. “Ni umukire cyane.
Uri umwana w’impumbi gusa. Uratekereza ko
indirimbo yawe iribumufashe?”

...

“I can sing for him. He might be happy again,”
Sakima told his parents. But his parents
dismissed him. “He is very rich. You are only a
blind boy. Do you think your song will help
him?”



Ikigoroba kimwe ubwo ababyeyi be bagarukaga murugo, bari bacecetse. Sakima yaraziko hari ikintu kitari kiza.

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



“Ni iki kitari kiza?” Sakima yarabajije. Sakima yamenye ko umuhungu w’umugabo w’umukire yabuze. Umugabo yari ababaye cyane anigunze.

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.